

KF/KT

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL / BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

MANUAL DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO / MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

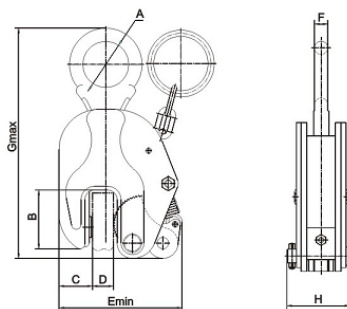
MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO / BEDIENINGS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI / РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

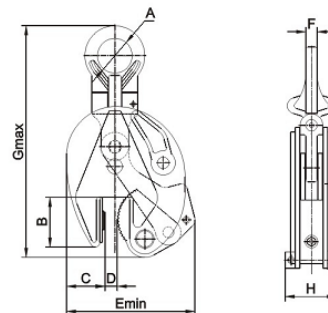
Pinces à tôle / Plate clamps

Pinze per lamiera / Blechklemme / Захват для листов

KF



KT



FR

DECLARATION DE CONFORMITE CE*
*NOTICE D'UTILISATION A L'INTERIEUR

IE

EC DECLARATION OF CONFORMITY*
*INSTRUCTIONS FOR USE INSIDE

DE

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG*
*BETRIEBSANWEISUNG IM INNEREN

NO

EC OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

FI

ILMOITUS EU-DIREKTIIVIEN
NOUDATTAMISESTA

PL

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

RU

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

NL

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING*
*GEBRUIKFANWIJZING IN HET BOEKJE

ES

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD*
*MANUAL DE EMPLEO EN EL INTERIOR

IT

DICHIARAZIONE CONFORMITA CE*
*ISTRUZIONI D'IMPIEGO ALL'INTERNO

PT

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE*
*NOTIFICAÇÃO DE USO DENTRO

SE

EU ÖVERENSTÄMMELSEFÖRKLARING

DK

EC OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING



DECLARATION CE DE CONFORMITE / EC DECLARATION OF CONFORMITY

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA
EG KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG / VERKLARING VAN CE OVEREENSTEMMING

EC OVERENSSTEMMELSESEKRLÆRING / CE-SAMSVARSEKRLÆRING

ILMOITUS EU-DIREKTIIVIN NOUDATTAMISESTA / CE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

FR

Le fabricant déclare que la machine décrite dans la présente notice d'utilisation et désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé qui la concernent définies dans la directive européenne n°2006/42/CE. Signataire ayant pouvoir pour engager le déclarant, le Directeur :

IE

The manufacturer declares that the machine described in these instructions for use and hereunder designated complies with the relevant essential health and safety requirements of European Directive n°2006/42/CE. Signatory authorized by the declarer, the Director:

ES

El fabricante declara que el aparato que se describe en el manual de empleo y relacionado más abajo cumple con la reglamentación técnica de seguridad e higiene de acuerdo con la Directiva Europea n°2006/42/CE. Firma autorizada por el declarante, el Director:

IT

Il costruttore dichiara che la macchina descritta nel presente manuale d'uso e' cosi' definita e' conforme alle norme di sicurezza che la riguardano definite nella Direttiva Europea n. 2006/42/CE. Nella persona del suo Legale Rappresentante, il Direttore:

DE

Der Hersteller erklärt, dass das in der Betriebsanleitung beschriebene Gerät den Forderungen der europäischen Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE sowie aller relevanten Sicherheitsvorschriften entspricht. Der unterzeichnende Direktor ist durch den Hersteller autorisiert:

NL

Hierbij verklaart de fabrikant, dat de in de gebruiksaanwijzing genoemde machine waarnaar hieronder wordt verwezen, aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen ten aanzien van veiligheid en gezondheid voldoet zoals gedefinieerd in de Europese richtlijn 2006/42/CE. Ondergetekende is gemachtigd de verklaarder, de directeur, te vertegenwoordigen:

DK

Producenten erklærer, at produktet der er beskrevet i denne instruktion og herunder betegnet imødekommer de relevante væsentlige sundheds – og sikkerhedskrav i de Europæiske Direktiver n°2006/42/EC. Underskriveren er autoriseret af erklærer, direktøren:

NO

Produsenten erklærer at maskinen som er beskrevet i bruksanvisningen og her under angitt er i overensstemmelse med gjeldende helse – og sikkerhetsregler i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede direktør:

FI

Valmistaja vahvistaa että näissä ohjeissa ja tässä määritelty laite täyttää EU-Direktiivin n°2006/42/CE mukaiset terveys- ja turvallisuusmääräykset. Tehtaanjohtajan, valmistajan nimissä, vahvistettu allekirjoitus:

SE

Producenten Produsenten erklærer av nedan angiven produkt är i överensstämmelse med de tekniska säkerhetsföreskrifter i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede D.:

PT

O fabricante declara que o aparelho descrito no manual de instruções e abaixo designado, cumpre com a regulamentação técnica de segurança e higiene de acordo com a directiva europeia n°2006/42/CE. Assinatura autorizada pelo declarante, o Director:

PL

Producent oświadcza, że maszyna opisana w niniejszej instrukcji użytkowania i oznakowana zgodnie z poniższym opisem jest zgodna z odpowiednimi, istotnymi wymaganiami bezpieczeństwa i higieny pracy dyrektywy 2006/42/WE. Podpisano z upoważnienia deklarującego, Dyrektor:

RU

Производитель заявляет, что устройство, описанное в инструкции по эксплуатации, соответствует требованиям Европейской директивы по машинному оборудованию 2006/42 / CE и всем соответствующим правилам безопасности. Нижеподписавшийся директор уполномочен производителем:

Emmanuel TRIPIER

Directeur des Opérations dûment mandaté

St-Genis-Laval, 06.04/2021

Etiquette

Tractel Solutions SAS
77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis Laval Cedex

Tel +33 4 78 50 18 18 / Fax +33 4 72 66 25 41

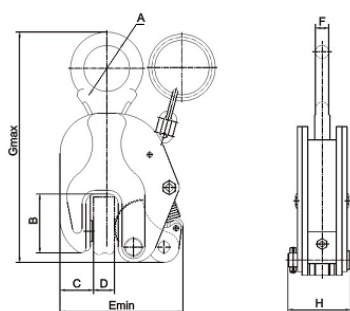
info.tractelsolutions@tractel.com

KF/KT

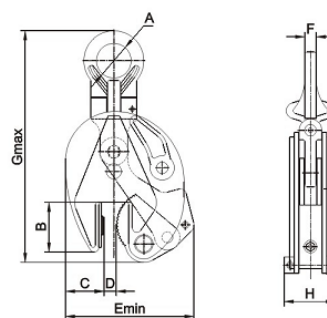
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

Plats clamps

KF



KT



GB

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

FR

UK
CA

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

GB

This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

Emmanuel TRIPIER
Director of Operations, duly authorised
St-Genis-Laval, 06.04.2021



Manufacturer

Tractel Solutions SAS
77-79 rue Jules Guesde
F - 69230 St Genis Laval Cedex

Tel +33 4 78 50 18 18 /Fax +33 4 72 66 25 41

info.tractelsolutions@tractel.com

Authorised to compile relevant technical documentation:

Tractel UK Ltd
Old Lane Halfway
UK - S20 3GA Sheffield

Tel +44 11 42 48 22 66

purchase.tuk@tractel.com

Label

KF/KT

Pinces à tôle / Plate clamps

Pinze per lamiera / Blechklemme / Захваты для листов

Langue de référence juridique. Toutes les autres langues sont des traductions issues de l'original.

Legal reference language. All other languages are translations of the original manual.

Rechtliche Bezugssprache. Alle anderen Sprachen sind Übersetzungen des Originalhandbuchs.

Lingua di riferimento legale. Tutte le altre lingue sono traduzioni del manuale originale.

Lengua de referencia jurídica. Todos los demás idiomas son traducciones del manual original.

Língua de referência jurídica. Todas as outras línguas são traduções do manual.

Juridische referentietaal Alle andere talen zijn vertalingen van de originele handleiding.

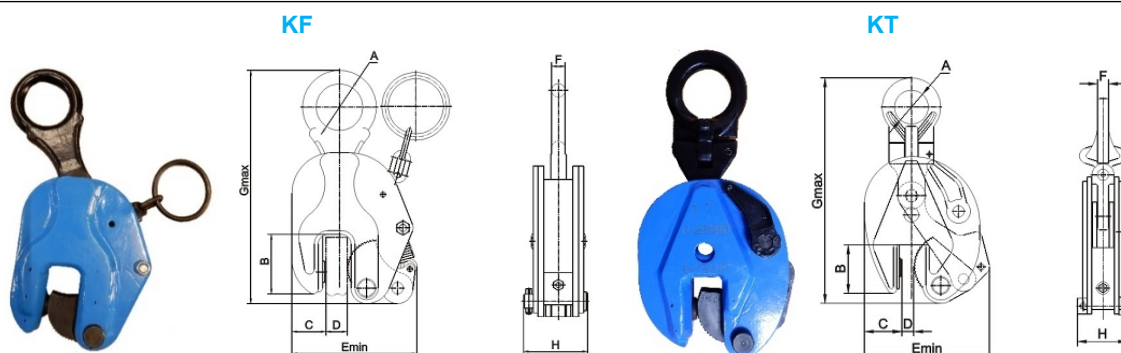
Język prawny odniesienia. Wszystkie pozostałe języki są tłumaczeniami oryginalnego podręcznika.

Юридический справочный язык. Все остальные языки являются переводами оригинала руководства.

Anglais / English / Englisch / Inglese / Inglés / Inglês / Engels / Angielski / Английский / Engelsk

Coefficient d'épreuve statique / Static test coefficient / Coeficiente de prueba estática / Statische Prüfungsfaktor / Coeficiente de teste estático / Statisk test koeficient / Statische test coëfficient / Współczynnik testu statycznego / Statisk test faktor / Testikuorma / Статический коэффициент теста

1.5



Référence Reference Referencia Riferimento Referenz Referentie Referanse Viite Referens Referência Referencyjna наименование	Code артикул	CMU WLL Tragfähigkeit грузопод-ёмность	Dimensions								Poids Weight Peso Gewicht Vaegt Lodd Kytkentäkerroin Börda Masa вес
			A	B	C	D	E	F	G	H	
		t	mm								kg
KF 1 0-22	189418	1	48	62	35	22	114	14	279	66	3.8
KF 2 0-30	189428	2	58	76	45	30	154	15	314	83	6.3
KF 3 0-35	189438	3	62	75	48	35	170	19	378	93	9.6
KF 5 0-50	189448	5	80	95	69	50	213	23	466	106	19
KT 0,5 0-15	189918	0.5	30	43	34	15	106	10	216	50	2
KT 1 0-20	189928	1	48	63	50	20	145	12	292	66	4.5
KT 2 0-25	189938	2	68	78	61	25	174	16	369	76	7.3
KT 3 0-30	189948	3	74	85	57	30	207	20	428	102	15
KT 5 0-50	189958	5	80	100	66	50	240	24	481	110	21.6
KT 8 45-80	189968	8	80	140	81	80	328	24	559	119	38.3

SOMMAIRE

SOMMAIRE	2
Français	2
CONSIGNES PRIORITAIRES	2
VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES	2
ENTRETIEN ET MAINTENANCE	2
KF/KT	2
English	2
PRIORITY INSTRUCTIONS	2
COMPULSORY REGULATORY CHECKS	2
MAINTENANCE	2
KT/KF	2
Deutsch	2
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	2
GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN	2
WARTUNG UND PFLEGE	2
KT/KF	2
Nederlands	2
ALGEMENE AANWIJZINGEN	2
VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN	2
ONDERHOUD	2
KT/KF	2
Español	2
ADVERTENCIA GENERAL	2
VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS	2
MANTENIMIENTO	2
KT/KF	2
Italiano	2
AVVERTENZE GENERALI	2
VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE	2
MANUTENZIONE	2
KT/KF	2
Português	2
INSTRUÇÕES PRIORITÁRIAS	2
REGULAMENTAÇÃO DE INSPECÇÃO PERIÓDICA	2
MANUTENÇÃO	2
KT/KF	2
Suomi	2
YLEISIÄ HUOMAUTUKSIA	2
PAKOLLISET LAINMUKAISET TARKASTUKSET	2
HUOLTO JA KUNNOSSAPITO	2
KT/KF	2
Svenska	2
VARNING	2
REGLEMENTSENLIGA OBLIGATORISKA KONTROLLER	2
UNDERHÅLL	2
KT/KF	2
Polski	2
GŁÓWNE ZALECENIA	2
OBOWIĄZKOWE KONTROLE I PRZEGLĄDY	2
KONSERWACJA	2
KT/KF	2
Russian	2
ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ	2
ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ НОРМАТИВНЫЕ ПРОВЕРКИ	2
ОБСЛУЖИВАНИЕ	2
KT/KF	2
Dessins / Drawings / Zeichnung / Чертежи	2

Français

CONSIGNES PRIORITAIRES

Avant utilisation, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice d'utilisation et de se conformer à toutes ses prescriptions.

Cette notice doit être conservée à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.

- **NE JAMAIS UTILISER POUR LE LEVAGE DE PERSONNES.**
- Ne jamais dépasser la charge maximale d'utilisation CMU/ WLL (voir marquage).
- Ne jamais utiliser avec une épaisseur de tôle plus fine que l'épaisseur mini préconisée ou plus épaisse que l'épaisseur maxi préconisée.
- Ne jamais modifier le matériel par soudage, perçage ou tout autre procédé.
- Ne jamais utiliser pour un type de levage autre que celui prévu.
- Ne jamais passer ou permettre le passage sous la charge.
- Lors de sa dépose, la charge et la pince doivent reposer de manière stable.
- Nous consulter pour toute utilisation en milieu agressif particulier.
- Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir ci-dessous).
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS peuvent être utilisées.
- Toujours utiliser, pour les manutentions, les équipements de protection individuels préconisés (gants, chaussures de sécurité, casque, lunettes, etc).
- Ne jamais utiliser pour la manipulation de produits dangereux (par ex. masses fondues, matières radioactives).

VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : obligations réglementaires de l'utilisateur suivant l'arrêté du 1er mars 2004, applicable au 31 mars 2005.
- Vérification périodique obligatoire conformément à l'arrêté du 1er mars 2004, applicable au 31 mars 2005. Préconisée tous les 12 mois par TRACTEL SOLUTIONS.
- Un examen approfondi portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au moins 2 fois par an - chaque mois en utilisation intensive ou milieu agressif.
- TRACTEL SOLUTIONS reste à disposition pour réaliser toute vérification réglementaire.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et spécialistes.

- Vérifier régulièrement (avant chaque utilisation de préférence) le parfait fonctionnement du matériel.
- Effectuer une inspection visuelle avant chaque utilisation.
- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine TRACTEL SOLUTIONS.
- Tout matériel déformé doit être immédiatement retiré du service.

KF/KT

Pincettes pour le levage et la manutention de charges isolées en acier (tôles, profilés, ensembles mécano-soudés, charpentes métalliques...).

- **KF** : levage vertical
- **KT** : levage et basculement, vertical à horizontal (voir abaque)

Ces pincettes sont pourvues d'un système de sécurité par ressort permettant un contact permanent de la came sur la pièce à lever, même lors de la pose sur celle-ci.



1. **KT** : Ouvrir la pince à l'aide du levier de réarmement
KF : Ouvrir la pince à l'aide de l'anneau
 2. Poser la pince sur la pièce à lever, jusqu'à ce que le fond de gorge soit en contact avec la tranche.
 3. **KT** : Verrouiller le levier
KF : Verrouiller à l'aide de l'anneau
Le ressort de sécurité est en action ; la came est en prise dans la pièce à lever.
 4. La pièce peut être levée ; le serrage étant assuré par son propre poids.
 5. Une fois la pièce déplacée et déposée, désengager la pince en ouvrant celle-ci
KT : à l'aide du levier de réarmement
KF : à l'aide de l'anneau
- Les pincettes doivent toujours être engagées en butée contre la tôle ou la pièce à lever.
 - **Les pincettes KF ne permettent pas le basculement de charges et le levage multi position**
 - **KT** : Les pièces peuvent être prises également sur le côté pour un basculement par la tranche.
 - Dureté superficielle des pièces à lever 300 HB et résistance mini à la traction 20 daN/mm².
 - Certains aciers inoxydables sont particulièrement abrasifs ; l'état des dents de la came est à surveiller de très près dans ce cas d'utilisation.
 - Par sécurité, les pincettes doivent toujours être déverrouillées (came fermée) en non utilisation.
 - Ne prendre qu'une tôle à la fois.
 - Appliquer la réduction de charge si nécessaire (voir croquis).
 - Le poids de la charge levée doit être au moins égal à 10% de la CMU de la pince (ex : pour une CMU 1000 kg, charge mini 100 kg). Cette valeur vaut pour une pince en bon état et des conditions d'utilisation conformes aux préconisations Tractel Solutions SAS. Nous consulter pour toute charge de poids inférieur au minimum préconisé.
 - Les pincettes de levage ne sont pas appropriées pour un assemblage permanent.
 - Température d'utilisation: -20° à +100°C.

PRIORITY INSTRUCTIONS

For safety's sake and efficiency of the equipment, you must become familiar with these instructions and adhere to them before any use of the equipment.

This manual has to be kept near every operator. We can supply other manuals on request.

- **Never LIFT PEOPLE WITH this equipment or its accessories.**
- Never exceed the working load limit WLL (see engraving).
- Never use with a plate thickness thinner than the recommended minimum thickness or thicker than the recommended maximum thickness.
- Never alter the equipment through welding, drilling or any other process.
- Never use the equipment for any lifting other than the type it is designed for.
- Never go / letting go under the load.
- When laying down a load, the load and the clamp must be stable.
- Please consult us for any use in an aggressive atmosphere.
- Regularly check the correct condition of the equipment (see Maintenance paragraph).
- Only TRACTEL SOLUTIONS spare parts must be used.
- Always use the adapted individual protection equipment (gloves, safety boots, helmet, glasses...) during the material handlings.
- Never use for handling dangerous goods (e.g. molten masses, radioactive materials).

COMPULSORY REGULATORY CHECKS

- Check on start-up (or starting back up): in compliance with the national regulations.
- Compulsory periodical check in compliance with the national regulations. Recommended at least every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS.
- A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted a minimum of twice a year, every month in the case of heavy-duty use or in an aggressive atmosphere.
- TRACTEL SOLUTIONS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.

MAINTENANCE

Maintenance inspections and operations must be performed by skilled persons and specialists.

- Regularly check the equipment is in perfect working order (preferably before every use).
- Perform visual inspection before every use.
- Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS part.
- Any deformed equipment must be immediately withdrawn from use.

KT/KF

Clamps for lifting in all positions and handling of unit loads of steel (plates, sections, welded-plated assemblies, structural steel...).

- **KF**: vertical lifting
- **KT**: lifting and tilting, vertical to horizontal (see chart)

These clamps are fitted with a safety spring mechanism ensuring permanent contact of the cam against the piece to be lifted, even when it is laid down.



1. Open the clamp by
KF : pushing the locking lever down.
KT : using the ring
 2. Fit the clamp onto the piece to be lifted, push it home so that the groove is in contact with the edge.
 3. **KT** : Release the lever
KF : release using the ring
 The safety spring is now activated; the cam is locked against the piece to be lifted.
 4. The piece can be lifted as it is clamped by the force of the weight.
 5. Once the part is moved and laid down, release the clamp by opening it
KT : via the locking lever
KF : via the ring
- The plate or piece to be lifted must always be driven home into the throat of the clamp.
 - **KF clamps can only be used to lift vertically**
 - **KT** : The pieces can as well be taken from the side in order to tip them over (see chart)
 - Surface hardness of pieces to be lifted: maxi. 300 HB and mini. Tensile strength 20 daN/mm².
 - Some stainless steels are particularly abrasive. Inspect for wear of teeth of the cam in this case.
 - For safety's sake, ensure clamps are always unlocked (cam closed) when not in use.
 - Never lift more than one plate at a time.
 - Apply the down gradation if necessary (see sketch).
 - The minimum weight of lifting load should be equal to 10% of the clamp's WLL (e.g. if clamps WLL is 1000 kg, then minimum weight is 100 kg). This value is given for a clamp in perfect working order and respecting Tractel Solutions SAS conditions of use and recommendations. Consult Tractel in case of loads with weight inferior to the minimum recommended value.
 - Lifting clamps are not suitable for creating permanent joints.
 - Working temperature: -20° to +100°C.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten.

- **Keine Personen mit Hilfe dieses/ dieser Hilfsmittel(s) transportieren.**
- Die maximale Tragfähigkeit WLL darf nicht überschritten werden (siehe Markierung).
- Niemals mit einer Blechdicke verwenden, die dünner als die empfohlene Mindestdicke oder dicker als die empfohlene maximale Dicke ist.
- An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden.
- Auf keinen Fall für eine andere als die vorgesehene Hebeart verwenden.
- Nicht unter der Last hindurchgehen.
- Das Hebegut muß beim Absetzen auf einer stabilen Unterlage zu liegen kommen.
- Bei Verwendung in aggressiverer Umgebung ist mit uns Rücksprache zu nehmen.
- Den Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen (Siehe Kapitel Wartung).
- Es sind ausschließlich Original TRACTEL SOLUTIONS-Ersatzteile zu verwenden.
- Während der Güterbehandlung, immer Schutzausrüstung anwenden, wie Handschuhe, Schutzhelm, Brille etc.
- Niemals für den Umgang von gefährlichen Gütern verwenden (z.B. Schmelzen, radioaktive Stoffe).

GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN

- Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme): nach einzelstaatlicher Regelung.
- Vorgeschriebene periodische Überprüfung des Geräts nach einzelstaatlicher Regelung. TRACTEL SOLUTIONS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate.
- Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rißbildung oder Verformung ist mindestens 2-mal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen.
- TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne zur Verfügung.

WARTUNG UND PFLEGE

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal durchführen lassen.

- Vor jedem Einsatz die Funktionstüchtigkeit des Gerätes prüfen.
- Das Gerät in Augenschein nehmen und seine Funktionstüchtigkeit überprüfen.
- Beschädigte Teile sind durch TRACTEL SOLUTIONS- Originalteile zu ersetzen.
- Deformierte Geräte müssen unverzüglich aus dem Betrieb gezogen werden.

KT/KF

Klemmen für das Heben in allen Lagen und das Manipulieren von Stückgut aus Stahl (Bleche, Profile, Schweisskonstruktionen, Stahlgerippe...).

- **KF**: Vertikalhub

- **KT**: Heben und Kippen, vertikal bis horizontal (50% der WLL)

Diese Klemmen sind mit einem federbetätigten Sicherheitssystem ausgestattet, das den Greifnocken bis einschliesslich zum Absetzen dauerhaft mit dem Hebegut in Kontakt hält.



1. Öffnen Sie die Klemme durch

KF: Drücken des Verriegelungshebels nach unten.

KT: Ziehen des Rings

2. Schieben Sie die Blechklemme bis zum Anschlag auf das Werkstück.
3. **KT**: Den Hebel loslassen.

KF: Den Ring loslassen

Die Sicherheitsfeder ist nun aktiviert; der Nocken ist gegen das zu hebende Gut gesichert.

4. Das Werkstück kann angehoben werden, da es durch die Kraft des Gewichts eingespannt wird.
5. Sobald das Werkstück bewegt und abgelegt ist, lösen Sie die Klemme, indem Sie sie öffnen.

KT: über den Verriegelungshebel

KF: über den Ring.

- Die Klammern müssen grundsätzlich bis zum Anschlag an das Hebegut angesetzt werden.
- **Mit der KF Klemme kann man die Last nicht kippen und keine waagrecht liegende Last heben.**
- **KT** : Die Stücke können ebenfalls auf der Seite für eine Umklippung von der Scheibe gehalten sein
- Die Oberflächenhärte des Hebegutes darf maximal 300 HB betragen, ihre Zugfestigkeit muss mindestens 20 daN/mm² betragen.
- Aufgrund der hohen Abrasivität bestimmter nichtrostender Stahlsorten ist beim Handling von solchen Produkten der Zustand der Nockenverzahnung sehr häufig zu kontrollieren.
- Aus Sicherheitsgründen sind die Klemmen in entriegeltem Zustand (Nocken geschlossen) aufzubewahren, solange sie nicht gebraucht werden.
- Bleche immer nur einzeln greifen.
- Falls nötig die Tragfähigkeit reduzieren (siehe Skizze).
- Mindestgewicht des Werkstücks = 10% der Nennt Tragfähigkeit (d.h. 1000 kg Nutzlast = min. 100 kg Gewicht des Werstücks). Diese Angabe gilt für eine Klemme, die im guten Zustand und nach den Empfehlungen von Tractel Solutions SAS ist.
- Klemmen für leichteres Eigengewicht auf Anfrage
- Hebeklemmen sind nicht als Dauerverbindung geeignet.
- Für Temperaturen von -20° bis +100°C.

Nederlands

ALGEMENE AANWIJZINGEN

Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruiksveiligheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zich aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden.

- **Het is verboden met deze toebehoren personen te vervoeren OF TE HIJSEN**
- De maximale werkbelasting WLL (zie markering) mag nooit overschreden worden.
- Gebruik nooit met een plaatdikte dunner dan de aanbevolen minimale dikte of dikker dan de aanbevolen maximale dikte.
- Niets mag op of aan het materiaal gelast of anderszins gewijzigd worden.
- Het materiaal mag nooit voor een ander soort hijswerk gebruikt worden dan het soort waarvoor het bestemd is.
- Het is verboden onder de last door te lopen of een doorgang aan te bieden.
- Na het neerlaten dient het voorwerp en de klem zich in evenwichtige ruststand te bevinden.
- Bij gebruik in een bijzondere agressieve omgeving geven wij u graag advies.
- Controleer regelmatig de toestand van het materiaal (zie "Onderhoud").
- Het is niet toegestaan andere dan oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen te gebruiken.
- Voor de goederenhandling moet er altijd beschermende kleding (handschoenen, helm, veiligheidsschoenen, -bril enz.) gedragen worden.
- Nooit gebruiken voor het hanteren van gevaarlijke goederen (bijv. gesmolten massa's, radioactieve stoffen).

VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN

- Controle bij eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling: wettelijke gebruiksvoorschriften volgens nationale voorschriften.
- Verplichte periodieke controle conform nationale voorschriften, geadviseerd op zijn minst elke 12 maanden door TRACTEL SOLUTIONS.
- Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.
- TRACTEL SOLUTIONS houdt zich aanbevolen voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.

ONDERHOUD

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd

- Controleer regelmatig (bij voorkeur voor elk gebruik) of het materiaal behoorlijk functioneert.
- Voer vóór ieder gebruik een visuele en functionele inspectie uit.
- Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen vervangen worden.
- Vervormd materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden.

KT/KF

Plaatklem voor het hijsen en vervoeren van afzonderlijke stalen lasten in alle standen (staalplaten, profielen, machinaal gelaste combinaties, stalen geraamten, enz.).

- **KF**: verticaal heffen

- **KT**: heffen en kantelen, verticaal tot horizontaal (50% van de WLL)

De plaatklem is tevens uitgerust met een veer-beveiliging, waardoor de nok steeds in aanraking met het te hijsen stuk blijft, ook bij het neerzetten hiervan.



- Open de plaatklem door
KF: de vergrendelingspal naar beneden te drukken.
KT: de ring te gebruiken.
- Zet de plaatklem op het te hijsen stuk, duw het naar binnen zodat de bodem in aanraking komt met de rand.
- KT**: Laat de hefboom los
KF: Laat los door gebruik van de ring.

De veiligheidsveer is nu geactiveerd; de nok zit vast tegen het te hijsen stuk.

- Het stuk kan nu gehesen worden, de klemwerking is door het eigen gewicht gezekerd.
- Na het verplaatsen en neerzetten van de last, wordt de plaatklem losgekoppeld door deze te openen.
KT: via de vergrendelingspal
KF: via de ring.

- Plaats de plaatklemmen altijd zó op de staalplaat of op het stuk dat u wilt hijsen, dat ze de aanslag raken.
- Bij KF klemmen mag de hijslast nooit gekanteld worden of in een afwijkende stand worden gehesen.**
- KT** : De platen kunnen ook op hun zij gegrepen worden, om gekanteld te kunnen worden
- Oppervlaktehardheid van de te hijsen stukken 300 HB maximum. Minimum treksterkte 20 daN/mm².
- Bepaalde roestvrije staalsoorten zijn bijzonder schurend; let in dergelijk geval nauwkeurig op de toestand van de noktanden.
- Wanneer de plaatklemmen niet gebruikt worden moeten zij steeds ontgrendeld zijn (nok gesloten). Dit om veiligheidsredenen.
- Hijs of verplaats nooit méér dan 1 plaat tegelijk.
- Maak zo nodig gebruik van krachtreductie (zie schets).
- Het minimum gewicht van de te hijsen last moet tenminste 10% van de veilige werklast van de hijsklem bedragen (eg: WLL = 1000 kg, minimum gewicht = 100 kg). Deze waarde geldt voor een hijsklem die in perfecte werkende staat verkeerd en met inachtneming van de gebruiksvoorschriften en aanbevelingen van Tractel Solutions SAS. Raadpleeg ons indien de last minder weegt als de minimale aanbevolen waarde.
- Hijsklemmen zijn niet geschikt als permanente verbinding.
- Gebruikstemperatuur: -20°C tot +100°C.

ADVERTENCIA GENERAL

Es imprescindible haber leído las instrucciones de este equipo antes de su uso, para su buen funcionamiento y seguridad.

- **No utilizar nunca este o estos accesorios para transportar personas.**
- No exceder nunca la carga máxima de utilización CMU/ WLL (ver marcado).
- Nunca utilice con un espesor de chapa más delgado que el espesor mínimo recomendado o más grueso que el espesor máximo recomendado.
- Jamás modificar el material con soldaduras, taladros o otros medios.
- Utilizarlo solamente para el tipo de izado previsto.
- No pasar nunca bajo la carga.
- Cuando se deposita la carga o la pinza, ésta debe ser colocado de manera estable.
- Consultarnos para cualquier utilización en un medio agresivo específico.
- Controlar con regularidad el buen estado del equipo (Ver párrafo Mantenimiento).
- Sólo se deben utilizar piezas de repuesto originales TRACTEL SOLUTIONS.
- No utilizar nunca para manipular mercancías peligrosas (por ejemplo, masas fundidas o materiales radiactivos).

VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS

- Verificación antes de la puesta o nueva puesta en servicio: según la reglamentación nacional.
- Verificación periódica obligatoria de conformidad a la reglamentación nacional. Aconsejada cada 12 meses por TRACTEL SOLUTIONS.
- Se debe efectuar un examen en profundidad como mínimo 2 veces por año, o todos los meses cuando se utiliza de forma intensiva o en un medio agresivo, en particular sobre cualquier alteración de las piezas por golpes, corrosión, fisuración, deformación.
- TRACTEL SOLUTIONS queda a su disposición para realizar toda verificación reglamentaria.

MANTENIMIENTO

Los controles y las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal competente o especializado.

- Verificar regularmente (antes de cada utilización) el perfecto funcionamiento del equipo.
- Efectuar una inspección visual y de buen funcionamiento antes de cada utilización.
- Toda pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original TRACTEL SOLUTIONS.
- Todo material deformado debe ser inmediatamente retirado de servicio.

KT/KF

Pinza para el izaje en todas las posiciones y el traslado de cargas aisladas de acero (chapas, elementos perfilados, conjuntos con soldadura mecánica, armazones metálicas...).

- **KF**: elevación vertical

- **KT**: elevación e inclinación, vertical a horizontal (50% del CMU)

Estas pinzas cuentan con un sistema de seguridad con resorte que permite un contacto permanente de la leva sobre la pieza a izar, incluso al posar la misma.



1. Abrir la pinza mediante:
 - KF** : empujando la palanca de bloqueo hacia abajo
 - KT** : usando el anillo
2. Ajustar la pinza sobre la pieza a elevar, empujando hasta que la ranura esté en contacto con el borde.
3. **KT** : liberar la palanca
 - KF** : liberar usando el anillo

El muelle de seguridad está ahora activado, la leva está bloqueada contra la pieza a elevar.
4. La pieza puede ser elevada ya que está pinzada por la fuerza del peso.
5. Una vez la pieza se ha desplazado y colocado, liberar la pinza abriéndola.
 - KT** : mediante la palanca de bloqueo
 - KF** : mediante el anillo.

- Las pinzas deben estar siempre introducidas al máximo contra la chapa o la pieza a izar.
- KF** : **No girar nunca las cargas o levantar las plataformas horizontales con las pinzas.**
- KT** : Las piezas pueden también ser amarradas lateralmente para voltearlas.
- Dureza superficial de las piezas a izar 300 HB máximo y resistencia mínima a la tracción: 20 daN/mm².
- Algunos aceros inoxidables son particularmente abrasivos, el estado de los dientes de la leva se debe regular periódicamente en caso de esta utilización.
- Por seguridad, las pinzas siempre deben estar desbloqueadas (leva cerrada) en caso de no utilización.
- Tomar sólo una chapa a la vez.
- Aplicar la reducción de carga si procede (ver croquis).
- El peso mínimo de la carga elevada debe ser igual al 10% de CMU de la pinza (p.ej. si la CMU de la pinza es de 1.000 kg., el peso mínimo es 100 kg.) Este valor se da para una pinza en perfecto estado de funcionamiento y respetando las condiciones de uso y recomendaciones de Tractel Solutions SAS. Consulte a Tractel en caso de cargas con un peso inferior al valor mínimo recomendado.
- Los grilletes elevadores no son apropiados para enlaces permanentes.
- Temperatura de utilización: de -20°C a +100°C.

AVVERTENZE GENERALI

Per la sicurezza nell'utilizzazione e l'efficienza del materiale è indispensabile prima dell'uso leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e attenersi a tutte le prescrizioni in esso contenute.

- **NON TRASPORTARE IN NESSUN CASO PERSONE SERVENDOSI DEGLI ACCESSORI.**
- Non superare in nessun caso il carico massimo WLL (vedere etichetta).
- Non utilizzare mai con lamiere di spessore inferiore allo spessore minimo raccomandato o superiore allo spessore massimo raccomandato.
- Non modificare per nessun motivo il prodotto con saldature, fori o altro.
- Utilizzare esclusivamente per i tipi di sollevamento espressamente previsti.
- Non passare mai sotto al carico sospeso.
- Accertarsi che l'oggetto depositato si trovi in posizione stabile.
- Consultateci per eventuali utilizzazioni in particolare ambiente aggressivo.
- Controllare con regolarità le buone condizioni del materiale (vedere paragrafo Manutenzione).
- Usare esclusivamente pezzi di ricambio originali TRACTEL SOLUTIONS.
- Non utilizzare mai per la movimentazione di merci pericolose (es. masse fuse, materiali radioattivi).

VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE

- Verifiche al momento della messa (o rimessa) in servizio: secondo la regolamentazione nazionale.
- Verifica periodica obbligatoria, conformemente alla regolamentazione nazionale, raccomandata da TRACTEL SOLUTIONS ogni 12 mesi.
- Almeno 2 volte all'anno e ogni mese in caso di uso intensivo o in ambiente aggressivo, effettuare un controllo approfondito, con particolare riguardo a qualsiasi eventuale alterazione dei pezzi dovuta a urti, corrosione, incrinatura, deformazione.
- TRACTEL SOLUTIONS è a vostra disposizione per effettuare tutte le verifiche regolamentari.

MANUTENZIONE

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Verificare con regolarità e comunque prima dell'uso il perfetto funzionamento.
- Prima di ogni uso effettuare un controllo visivo e di corretto funzionamento.
- Qualsiasi pezzo che presenti un difetto deve essere sostituito con un pezzo originale TRACTEL SOLUTIONS.
- Il materiale deformato deve essere immediatamente messo fuori servizio.

KT/KF

Pinze per il sollevamento in qualsiasi posizione e la sospensione di carichi isolati in acciaio (lamiera, profilati, strutture saldate, strutture metalliche...).

- **KF**: sollevamento verticale

- **KT**: sollevamento e ribaltamento, da verticale a orizzontale (50% del WLL)

Le pinze sono inoltre munite di un sistema di sicurezza a molla che consente un contatto continuo della camma sul pezzo da sollevare, anche al momento del deporre.



1. Aprire la pinza

KF: spingendo la leva di bloccaggio verso il basso.

KT: usando l'anello.

2. Mettere la pinza sul pezzo da sollevare, spingendola in modo che il fondo della scanalatura sia a contatto con il bordo.

3. **KT**: rilasciare la leva

KF: rilasciare usando l'anello.

La molla di sicurezza è ora attivata; la camma è bloccata contro il pezzo da sollevare.

4. Il pezzo può essere sollevato in quanto bloccato dalla forza del carico.

5. Dopo aver spostato e posato il pezzo, rilasciare la pinza aprendola

KT: tramite la leva di bloccaggio

KF: tramite l'anello.

- Le pinze devono essere sempre a battuta contro la lamiera o il pezzo da sollevare.
- Le pinze KF non consentono la rotazione del carico ed il sollevamento in orizzontale**
- KT**: I locali possono essere presi anche sul lato per un voltafaccia per la fetta.
- Durezza superficiale dei pezzi da sollevare: max 300 HB ; resistenza minima a trazione: 20 daN/mm².
- Alcuni acciai inossidabili sono particolarmente abrasivi ; nell'utilizzazione di tali acciai verificare costantemente lo stato dei denti della camma.
- Per ragioni di sicurezza, quando non utilizzate, le pinze devono essere sempre sbloccate (camma chiusa).
- Prendere solo una lamiera per volta.
- Se necessario applicare la riduzione di carico (vedere schema).
- Il peso del carico sollevato deve essere almeno uguale al 10% del WLL (carico massimo di utilizzo) della pinza (carico massimo di utilizzo = 1000 kg, minimo peso del carico = 100 kg). Questo valore è valido per una pinza in buono stato e con condizioni di utilizzo conformi alle prescrizioni di Tractel. Per carichi di peso inferiori al minimo raccomandato, si prega di consultarci.
- Le pinze di sollevamento non sono adeguate per un assemblaggio permanente.
- Temperatura di utilizzo: da -20°C a +100°C.

Português

INSTRUÇÕES PRIORITÁRIAS

Para segurança e eficiência do equipamento, tem que se familiarizar com as instruções antes de manusear o mesmo.

- **Nunca ELEVAR PESSOAS COM este equipamento ou seus acessórios.**
- Nunca exceda o limite da capacidade de carga da pinça (ver marcação).
- Nunca use uma espessura de chapa mais fina do que a espessura mínima recomendada ou mais grossa do que a espessura máxima recomendada.
- Nunca modifique o equipamento seja por soldadura, perfuração ou qualquer outro processo.
- Nunca use o equipamento para elevar outro material a não ser para o que foi desenhado
- Nunca passe e não permita a passagem por baixo da carga
- Quando baixar a carga o objecto tem que estar estável
- Por favor consulte-nos em caso de utilização em ambiente agressivo
- Regularmente faça uma inspecção ao equipamento (ver paragrafo de manutenção)
- Somente use peças sobresselentes do fabricante (TRACTEL SOLUTIONS)
- Utilize sempre equipamento de protecção individual adequado (luvas, botas de segurança, capacete, óculos,...) durante o manuseio do equipamento.

INSPECÇÃO PERIÓDICA OBRIGATÓRIA

- Verificação inicial: Conforme legislação nacional
- Verificação periódica obrigatória conforme legislação nacional. Recomendado pela Tractel Solutions pelo menos a cada 12 meses.
- Exame minucioso ao equipamento, prestando particular atenção a qualquer alteração de peças devido a um impacto, corrosão, fissuras ou deformações, deverá ser efectuado no mínimo duas vezes ao ano e mensalmente em caso de uso exaustivo ou ambiente agressivo.
- A Tractel Solutions está ao seu dispor para efectuar qualquer inspecção periódica obrigatória.

MANUTENÇÃO

Inspeções de manutenção e operações devem ser efectuadas por pessoas competentes e especializadas

- Inspeccione o equipamento regularmente de forma a certificar-se do seu bom funcionamento (preferencialmente antes de cada utilização)
- Proceda a uma inspecção visual antes de cada utilização
- Qualquer peça com defeito deve ser substituída por uma peça da Tractel Solutions
- Qualquer equipamento deformado deve ser retirado de utilização

KT/KF

Pinça para elevação em todas as posições e manuseio de cargas de aço (chapas, secções, placas soldadas, estruturas de aço, etc.)

- **KF**: elevação vertical
- **KT**: elevação e inclinação, vertical a horizontal (ver tabela)

Estas pinças estão equipadas com um mecanismo de mola de segurança assegurando um contacto permanente do mordente contra a peça a ser elevada, até quando esta se encontra no chão.



1. Abra a pinça
KF : empurrando a alavanca de travamento para baixo.
KT : utilizando o anel
 2. Coloque a pinça na peça a levantar, empurre até que o fundo da ranhura esteja em contacto com o bordo da peça.
 3. **KT** : Solte a alavanca
KF : Solte utilizando o anel
A patilha de segurança agora está activa ; o mordente está trancado contra a peça a levantar.
 4. A peça pode ser levantada pois é apertada com a força do peso.
 5. Uma vez a peça movimentada e deitada, solte a pinça abrindo-a
KT : através da alavanca de travamento
KF : através do anel
- A placa ou peça a ser elevada deve ser sempre posicionada até ao fim da “garganta” da pinça.
 - **As pinças KF só podem ser utilizadas para elevar verticalmente**
 - **KT** : As peças podem ser agarradas de lado para as virar (ver tabela)
 - Dureza da superfície das peças a serem elevadas: Max. 300 HB e o Min.: força em tensão de 20 daN/mm²
 - Alguns aços inoxidáveis são particularmente abrasivos. Inspeccione o estado dos dentes da garra neste caso.
 - Por questões de segurança, assegure-se de que as pinças estão sempre desbloqueadas (garra fechada) quando não estão a ser utilizadas.
 - Nunca eleve mais que uma placa de cada vez.
 - Aplique uma redução de carga se necessário (ver desenho)
 - A carga mínima a ser elevada deverá ser igual a 10% da capacidade da pinça (CMU), Este valor é valido para uma pinça em bom estado e em conformidade com as condições e recomendações de utilização da Tractel Solutions. Consultar-nos para cargas de peso inferior ao mínimo recomendado.
 - As pinças de elevação não são apropriadas para criar junções permanentes.
 - Temperatura de funcionamento: -20° a +100C°.

YLEISIÄ HUOMAUTUKSIA

Ennen laitteiden käyttöä on ehdottoman tärkeää turvallisuuden ja tehokkuuden takia tutustua tähän käyttöohjeeseen ja noudattaa sitä.

- **Älkää ylittkö maksimikuormasta WLL (Katso merkit).**
- Älkää hitsatko laitteiden päällä älkääkä tehkö muutoksia laitteisiin.
- Älä koskaan käytä suositeltua minimipaksuutta tai paksumpaa kuin suositeltu enimmäispaksuus.
- Noudattakaa erityyppisiä nostoja varten annettuja eritysohjeita.
- Älkää käyttkö laitetta tai laitteita henkilökuljetuksiin.
- Pysykää poissa kuorman alta.
- Huolehdi, että laite pysyy tukevasti maassa kun sitä ei käytetä.
- Tiedustele meiltä, mikäli on tarpeellista, kuinka pihtejä käytetään epätavallisessa ympäristössä.
- Tarkastakaa säännöllisesti laitteen kunto (katso HUOLTO).
- Vain TRACTEL SOLUTIONS'n alkuperäisiä varaosia saa käyttää.
- Älä koskaan käytä vaarallisten aineiden (esim. Sulat massat, radioaktiiviset materiaalit) käsittelyyn.

PAKOLLISET LAINMUKAISET TARKASTUKSET

- Tarkastus tulee suorittaa laitteen (uudelleen) käyttöönoton yhteydessä: laitteen käyttäjää velvoittavat pakolliset tarkastukset annetun direktiivin 2006/42/CEE mukaan.
- Pakolliset 2006/42/CEE direktiivin mukaiset määräaikaistarkastukset ja/tai maan omat sisäiset määräykset. TRACTEL SOLUTIONS suosittelee tarkastusta kerran vuodessa.
- Perusteellinen osien tarkastus suositellaan suoritettavaksi vähintään kaksi kertaa vuodessa tai kerran kuukaudessa, jos laitteita käytetään erittäin paljon ja vaikeissa ilmasto-ym. olosuhteissa. Tarkastuksessa tutkitaan iskut, korroosio, säröt, halkeamat, vääntymät jne.
- TRACTEL SOLUTIONS suorittaa kaikkia lainmäärämiä tarkastuksia.

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Suosittellemme, että huollon ja osien vaihdon suorittavat asiantuntevat ammattimiehet.

- Tarkasta laitteiden kunnollinen toiminta säännöllisesti (mieluummin ennen jokaista käyttöönottoa).
- Suorittakaa tarkastus ennen jokaista käyttöönottoa.
- Huonokuntoinen osa on korvattava uudella alkuperäisellä TRACTEL SOLUTIONS-varaosalla.
- Poistakaa heti käytöstä huonokuntoinen tai rikkoontunut laite tai sen osa.

KT/KF

Kaikissa asennoissa toimivat pihdit nostamiseen ja irrallisten teräskuormien siirtelyyn (levyt, profiilit, hitsatut rakenteet, metallirungot, jne.).

- **KF**: pystysuuntainen nosto

- **KT**: nostaminen ja kallistaminen, pystysuunnassa vaakasuoraan (50% WLL: stä)

Siihen kuuluu lisäksi jousella varustettu varmistin, jonka avulla pihdin leuat ovat koko ajan, paikalleen asetettaessakin, kosketuksessa nostettavaan kappaleeseen.

Pihdit voidaan asettaa kuoressa olevan lukittavan vivun avulla siirrettävän esineen reunaan, jolloin nokka on jatkuvassa kosketuksessa nostettavaan kappaleeseen sitä paikalleen asetettaessakin.



1. Avaa puristin
KF : Työntämällä lukitusvipu alas
KT : Vetämällä lukitusvipu renkaasta alas
 2. Asenna puristin nostettavaan kappaleeseen, työnnä se perille niin, että kappale koskettaa uran reunaan
 3. **KT** : Vapauta lukitusvipu työntämällä se ylös
KF : Vapauta lukitusvipu nostamalla renkaasta ylös
 Turvajousi on nyt aktivoitu; leuka lukittuu nostettavaa kappaletta vasten
 4. Kappale voidaan nostaa, koska leuka puristuu kiinni kappaleen oman painon vaikutuksesta.
 5. Kun kappale on siirretty ja laskettu alas, vapauta puristin
KT : Työntämällä lukitusvipu alas
KF : Vetämällä lukitusvipu renkaasta alas
- Pihtien kidan pohjan on oltava aina kosketuksessa nostettavan levyn reunaan.
 - Nostettavien kappaleiden pintakovuus saa olla korkeintaan 300 HB ja vetomurtolujuus vähintään 20daN/mm².
 - Eräät ruostumattomat teräslajit ovat erikoisen kuluttavia ; pihtien nokan kuntoa on tarkkailtava huolellisesti tällaisessa käytössä.
 - Turvallisuussyistä pihdit on pidettävä aina käytöstä poissa ollessa lukitsemattomina (nokka suljettuna).
 - Nosta vain yksi levy kerrallaan.
 - Käytä tarvittaessa alennettua kuormaa (**KT**. sisällä olevaa piirustusta).
 - Käyttölämpötila: -20°C - +100°C.

Svenska

VARNING

Innan man använder materialet är det nödvändigt för säkerheten och materialets verksamhet att läsa dessa instruktioner och noga följa råden.

- **TRANSPORTERA ALDRIG PERSONER MED HJÄLP AV MATERIALET.**
- Gå aldrig över maxivikten WLL (se markering).
- Använd aldrig med en tjocklek av arkfiner än den rekommenderade minsta tjockleken eller tjockare än den rekommenderade maximala tjockleken.
- Svetsa eller modifiera aldrig materialet.
- Använd aldrig materialet för annan lyftning än den förutsedda.
- Gå aldrig under hängande last.
- Vid nedsättning av lasten skal denna läggas stadigt.
- Rådfråga oss vid användning i speciellt svåra förhållanden.
- Kontrollera regelbundet materialet (se paragraf underhåll).
- Endast originalreservdelar TRACTEL SOLUTIONS skall användas.
- Använd aldrig för hantering av farligt gods (t.ex. smälta massor, radioaktiva material).

REGLEMENTSENLIGA OBLIGATORISKA KONTROLLER

- Kontroll vid första användning (eller återanvändning): reglementsensliga obligationer för användaren, enligt direktiv 2006/42/CEE.
- Periodiska, obligatoriska kontroller enligt direktiv 2006/42/CEE och/ eller statligt reglemente TRACTEL SOLUTIONS föreslår kontroll var 12e månad.
- En grundlig undersökning i synnerhet av försämring p.g.a. slag, frätning, sprickning, deformation, skall göras 2 gånger minimum per år, varje månad vid intensiv användning eller i aggressiv miljö.
- TRACTEL SOLUTIONS står till förfogande för att utföra reglementsensliga kontroller.

UNDERHÅLL

Låt göra kontroller och underhåll av kompetenta och specialiserade personer.

- Kontrollera materialets duglighet regelbundet (helst innan varje användning).
- Gör en visuell inspektion före varje användning.
- Varje del som visar ett fel skall bytas ut mot en original reservdel TRACTEL SOLUTIONS.
- Allt missbildad material skall omedelbart tagas bort från användning.

KT/KF

Klämma för lyftning i alla lägen och hantering av enskilda laster i stål (plåtar, profilartiklar, maskinsvetsade enheter, metallkonstruktioner, osv.).

- **KF**: vertikal lyftning
- **KT**: lyfta och luta, vertikal till horisontell (50% av WLL)

Den har även ett säkerhetssystem med fjäder, som möjliggör en permanent kontakt mellan kammen och det stycke som skall lyftas, även vid nedläggning av stycket.



1. Öppna klämman genom att
 - KF** : Trycka ner låsspaken
 - KT** : Använda ringen.
 2. Sätt fast klämman på det stycke som ska lyftas. Tryck det in så att spåret kommer i kontakt med kanten.
 3. **KT** : Lossa spaken
KF : Släpp med ringen
 Säkerhetsfjäders är nu aktiverad; kammen är låst mot det stycke som ska lyftas
 4. Stycket kan lyftas när det kläms fast av vikten.
 5. När delen har flyttats och lagts ner, släpp klämman genom att öppna den
 - KT** : via låsspaken
 - KF** : via ringen.
- Klämmorna skall alltid placeras så att de ligger mot plåten eller stycket som skall lyftas.
 - Ythården hos de stycken som skall lyftas är högst 300 HB och draghållfastheten minst 20 daN/mm².
 - Vissa slag av rostfritt stål är särskilt slipande ; vid denna typ av användning är det viktigt att hålla ett vakande öga på kamkuggarnas skick.
 - Av säkerhetsskäl skall klämmorna alltid vara olåsta (med stängd kam), när de inte är i användning.
 - Ta endast en plåt i gången.
 - **KT** : Tillämpa vid behov en reducering av lasten (se ritning på insidan).
 - Användningstemperatur: -20°C till +100°C.

GŁÓWNE ZALECENIA

Ze względu na bezpieczeństwo i wydajność urządzenia, przed jego używaniem należy zaznajomić się z niniejszymi instrukcjami i ich przestrzegać.

Niniejsza instrukcja powinna zawsze znajdować się w pobliżu operatora. Na życzenie udostępniamy także inne instrukcje.

- **NIE WOLNO PODNOSIĆ LUDZI ZA POMOCĄ TEGO URZĄDZENIA LUB JEGO OSPRZĘTU.**
- Nie wolno przekraczać dopuszczalnego obciążenia roboczego WLL (patrz napis wygrawerowany na urządzeniu).
- Nigdy nie należy stosować blach o grubości cieńszej niż zalecana minimalna grubość lub grubszej niż zalecana maksymalna grubość.
- Nie należy wprowadzać zmian w urządzeniu przez spawanie, wiercenie ani inne procesy.
- Nie wolno używać urządzenia do podnoszenia innego niż zgodnie z przeznaczeniem.
- Nie należy przechodzić ani pozwalać innym osobom przechodzić pod zawieszonym obciążeniem.
- Podczas odkładania obciążenia, zarówno obciążenie, jak i chwytak muszą być stabilne.
- Przed użytkowaniem w agresywnym środowisku należy skontaktować się z producentem.
- Należy regularnie kontrolować stan urządzeń (patrz rozdział Konserwacja).
- Należy stosować wyłącznie części zamienne produkcji TRACTEL SOLUTIONS.
- Należy zawsze korzystać z odpowiednich środków ochrony osobistej (rękawice, obuwie robocze, kask, gogle...) podczas pracy z obciążeniem.
- Nigdy nie używać do przenoszenia towarów niebezpiecznych (np. topi się, materiałów radioaktywnych).

OBOWIĄZKOWE KONTROLE I PRZEGLĄDY

- Kontrola przy rozruchu (lub rozpoczęciu wspomagania): zgodność z przepisami krajowymi.
- Obowiązkowy przegląd okresowy zgodnie z przepisami krajowymi. Zalecany przynajmniej co 12 miesięcy przez TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- Dokładne badanie ze zwróceniem szczególnej uwagi na wszelkie zmiany części spowodowane uderzeniem, korozją, pęknięciem lub odkształceniem należy przeprowadzać przynajmniej dwa razy w roku, a w przypadku intensywnej pracy w agresywnej atmosferze - co miesiąc.
- TRACTEL SOLUTIONS jest do dyspozycji w celu przeprowadzania wymaganych przeglądów.

KONSERWACJA

Wszelkie czynności i przeglądy konserwacyjne muszą być dokonywane przez wykwalifikowany personel.

- Należy dokonywać regularnych kontroli stanu technicznego urządzeń (najlepiej przed każdym użyciem).
- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową.
- Każda wadliwa część musi być wymieniona na część TRACTEL SOLUTIONS.
- Urządzenia wykazujące ślady odkształceń należy natychmiast wycofać z eksploatacji.

KT/KF

Chwytaaki do podnoszenia w każdej pozycji oraz przenoszenia jednostek ładunkowych stali (blach, profili, elementów spawanych, stali konstrukcyjnej...).

- **KF**: podnoszenie pionowe

- **KT**: podnoszenie i przechylanie, pionowe do poziomego (50% WLL)

Chwytaaki wyposażone są w zabezpieczenie sprężynowe zapewniające stały kontakt krzywki z podnoszonym elementem, nawet po jego położeniu.



1. Otwórz zacisk

KF : poprzez popchnięcie dźwigni blokującej w dół

KT : za pomocą pierścienia.

2. Zamocuj zacisk na elemencie, który ma być podniesiony, dociśnij go do końca, tak aby był w kontakcie z krawędzią ładunku.

3. **KT** : zwolnij dźwignię

KF : zwolnij za pomocą pierścienia

Sprężyna zabezpieczająca jest teraz aktywowana; krzywka jest zablokowana na podnoszonym elemencie.

4. Ładunek można podnieść, ponieważ jest zaciśnięty siłą ciężaru.

5. Po przesunięciu i odłożeniu ładunku zwolnij zacisk, otwierając go:

KF : za pomocą dźwigni blokującej

KT : za pomocą pierścienia.

- Blacha lub unoszony element muszą zawsze zostać wprowadzone do końca gniazda chwytaka.
- **Chwytaaki KF mogą być używane wyłącznie do unoszenia w pionie**
- **KT** : Jeśli to konieczne, zamontuj chwytaki pod kątem (patrz rysunek).
- Twardość powierzchni unoszonych elementów: max. 300 HB min. wytrzymałość na rozciąganie 20 daN/mm².
- Niektóre stale nierdzewne są wyjątkowo szorstkie. W takich przypadkach należy kontrolować zęby krzywki pod kątem zużycia.
- Dla bezpieczeństwa, upewnij się, że nieużywane chwytaki zawsze znajdują się w pozycji zwolnionej (zamknięta krzywka).
- Nigdy nie podnoś więcej niż jednej blachy jednocześnie.
- Minimalne unoszone obciążenie powinno być równe 10% DOR (Dopuszczalnego Obciążenia Roboczego) chwytaka – np. jeśli DOR chwytaka wynosi 1000 kg, to minimalne obciążenie wynosi 100 kg. Wartość podana jest dla chwytaka w doskonałym stanie technicznym oraz przy zastosowaniu warunków użytkowania i zaleceń firmy Tractel Solutions SAS. W przypadku obciążeń poniżej minimalnej zalecanej wartości należy skonsultować się z firmą Tractel.
- Chwytaaki nie nadają się do tworzenia stałych połączeń.
- Temperatura pracy: -20°C do +100°C.

ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

В целях безопасности и эффективности оборудования, вы должны ознакомиться с этой Инструкцией и придерживаться ее перед использованием оборудования. Данное руководство должно храниться у каждого оператора. Мы можем предоставить другие руководства по запросу.

- **Никогда не поднимайте людей этим оборудованием или его аксессуарами.**
- Никогда не превышайте предел рабочей нагрузки WLL (см. гравировку).
- Никогда не вносите изменения в устройство с помощью сварки, сверления или любого другого процесса.
- Никогда не используйте оборудование для любого вида подъема, отличного от того, для которого оно предназначено.
- Никогда не стойте под нагрузкой.
- Когда укладываете груз на землю, груз и захват должны быть стабильными.
- Пожалуйста, свяжитесь с нами для любого вида использования в агрессивной среде.
- Регулярно проверяйте исправное состояние оборудования (см. пункт Техническое обслуживание).
- Должны быть использованы только запчасти TRACTEL SOLUTIONS.
- Всегда используйте адаптированные средства индивидуальной защиты (перчатки, защитную обувь, шлем, очки ...) во время погрузочно-разгрузочных работ.
- Никогда не используйте для работы с опасными грузами (например, расплавами, радиоактивными материалами).

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ НОРМАТИВНЫЕ ПРОВЕРКИ

- Проверяйте при вводе в эксплуатацию (или началом работы): в соответствии с национальными правилами.
- Обязательная периодическая проверка в соответствии с национальными правилами. Рекомендовано не реже одного раза в 12 месяцев согласно рекомендациям TRACTEL SOLUTIONS.
- Тщательный осмотр, обращая особое внимание на любое изменение деталей из-за удара, коррозии, трещин или деформации, должен проводиться, как минимум, два раза в год, каждый месяц в случае интенсивной эксплуатации или в агрессивной среде.
- TRACTEL SOLUTIONS в вашем распоряжении для проведения любой нормативной проверки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Технические осмотры и операции должны выполняться квалифицированным персоналом и специалистами.

- Регулярно следите за тем, чтобы оборудование находилось в отличном рабочем состоянии (желательно перед каждым применением).
- Проводите визуальный осмотр перед каждым использованием.
- Любая запчасть с дефектом должны быть заменена запчастью TRACTEL SOLUTIONS.
- Любое деформированное оборудование должно быть немедленно выведено из использования.

КТ/КФ

Зажимы для подъема во всех положениях и перемещение изделий из стали (плиты, секции, сварные узлы, металлоконструкции ...).

- **КФ**: вертикальный подъём

- **КТ**: подъем и наклон от вертикали до горизонтали (50% от WLL)

Эти захваты оснащены предохранительным пружинным механизмом, обеспечивающим постоянный контакт кулачка с поднятой деталью, даже если она уложена на пол.



1. Раскройте захват:

КФ : нажав на фиксирующий рычаг вниз.

КТ : используя кольцо

2. Установите захват на изделие, которое нужно поднять и надавите на него так, чтобы горловина захвата находилась в контакте с краем изделия.

3. **КТ**: Отпустите рычаг

КФ: отпустите, используя кольцо

Предохранительная пружина активирована, кулачок фиксируется на изделии, которое будет подниматься:

4. Лист материала может быть поднят, т.к. он зажат под действием своей силы тяжести.

5. После того, как лист материала перемещён и уложен на пол, отпустите захват, раскрыв его

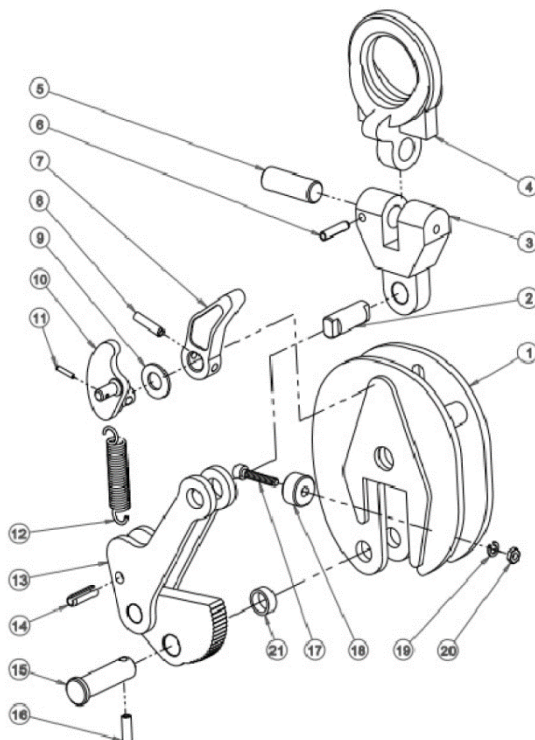
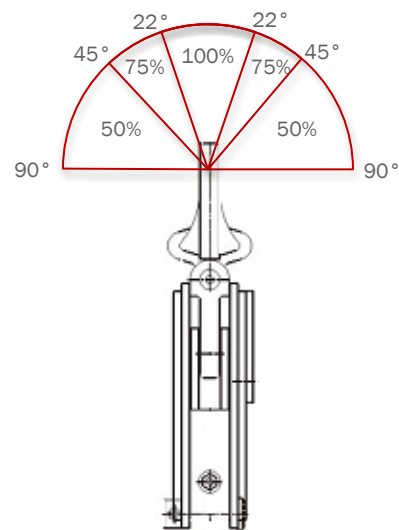
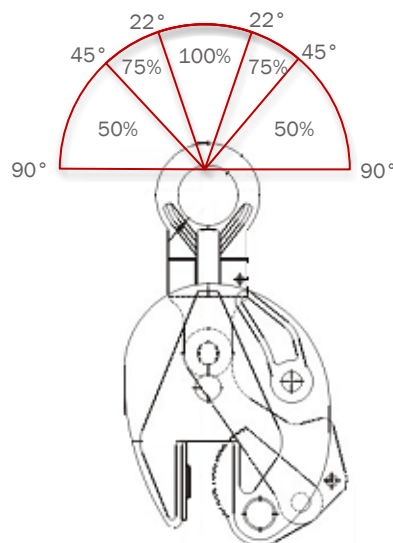
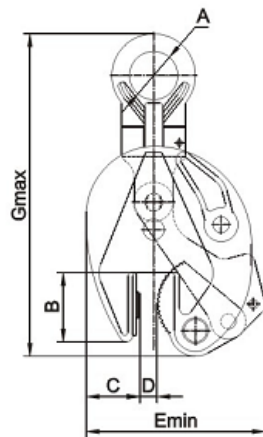
КТ: с помощью блокировочного рычага

КФ: с помощью кольца

- Листовой материал или предмет, подлежащие подъёму, всегда должны быть задвинуты до конца в горловину захвата.
- **КФ** можно использовать только для вертикального подъёма.
- **КТ** : Примените понижение грузоподъёмности при необходимости (см. рисунок).
- Твердость поверхности деталей для подъёма: макс. 300 ВН (КТ)/ 330 ВН (КФ) и минимальный предел прочности на разрыв 20 даН/мм².
- Некоторые нержавеющие стали особенно абразивны. В этом случае проверьте на износ зубья кулачка.
- В целях безопасности убедитесь, что захваты всегда разблокированы (кулачок закрыт), когда они не используются.
- Никогда не поднимать более одного листа одновременно.
- Минимальный вес поднимаемого груза должен быть равен 10% грузоподъёмности захвата, WLL (например, если WLL захвата - 1000 кг, то минимальный вес составляет 100 кг). Данное значение задается для захвата в идеальном рабочем состоянии и в случае соблюдения условий использования и рекомендаций Tractel Solutions SAS. Проконсультируйтесь с Tractel в случае, когда вес груза меньше минимально рекомендуемого значения.
- Грузовые захваты не подходят для создания постоянных анкерных точек.
- Рабочая температура: -20° до +100°C.

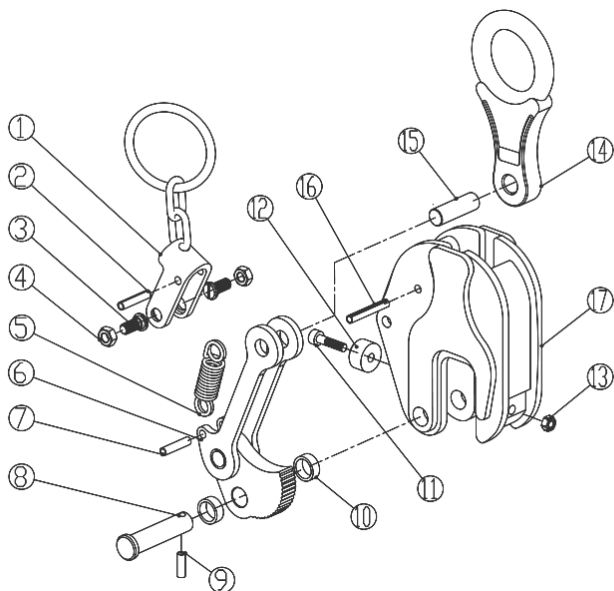
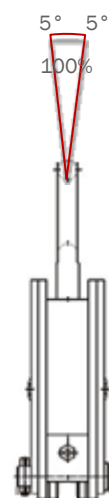
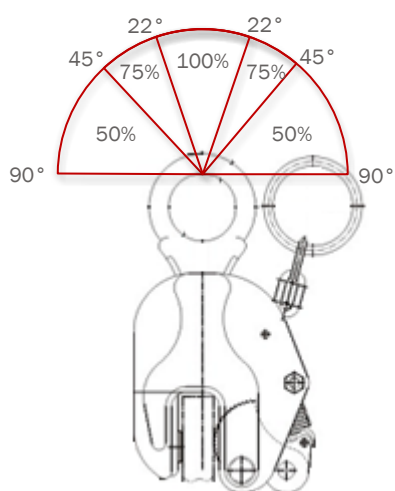
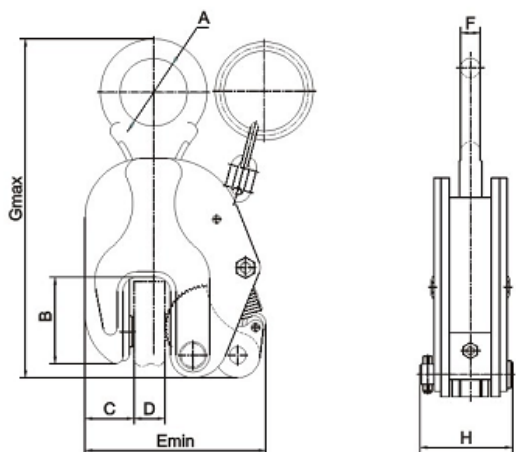
Dessins / Drawings / Zeichnung / Чертежи

KT

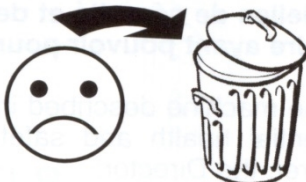


Spare Parts List

Num	Description	Quantity
1	Body	1
2	Connecting block pin	1
3	Connecting block	1
4	Pivoting shackle	1
5	Pivoting shackle pin	1
6	Spring pin	1
7	Function lever	1
8	Spring pin	1
9	Washer	1
10	Function block	1
11	Spring pin	1
12	Pulling spring	1
13	Connecting plate	1
14	Spring pin	1
15	Jaw pin	1
16	Spring pin	1
17	Inner hexagon screw	1
18	Round jaw	1
19	Lock washer	1
20	Hexagon locked nut	1
21	Bushing	1
	Name plate	



Spare Parts List		
Num	Description	Quantity
1	Function block	1
2	Spring pin	1
3	Fixed screw	2
4	Hexagon locked nut	2
5	Tension spring	1
6	Connecting plate	1
7	Spring pin	1
8	Jaw pin	1
9	Spring pin	1
10	Bushing	2
11	Inner hexagon screw	1
12	Round jaw	1
13	Hexagon locked nut	1
14	Pivoting shackle	1
15	Pivoting shackle pin	1
16	Spring pin	1
17	Body	1
	Name plate	

Nom de l'utilisateur Name of user Nome dell'utilizzatore Nombre del usuario Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nome do utilizador Brukerens navn ФИО пользователя	Date de mise en service Date of first use Data di messa in servizio Fecha de puesta en servicio Datum der Inbetriebnahme Datum Ingebruikneming Data da primeira utilização Dato for første gangs bruk Дата ввода в эксплуатацию		
REVISION – SERVICE – REVISIONI – PRÜFUNG – CONTROLE - REVISÕES - КОНТРОЛЬ			
Date Data Fecha Datum Dato Дата			Visa Signature Unterschrift Gezien Assinatura Underskrift Подпись

NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting practice. There are no margins, text, or other markings on the page.



NORTH AMERICA

CANADA

TRACTEL SOLUTIONS CANADA

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1 800 561-3229
Fax: +1 514 493-3342
Email: tractel.canada@tractel.com

Tractel Swingstage

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1 800 465-4738
Fax: +1 416 298-0168
Email: marketing.swingstage@tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.
Galileo #20, Oficina 504
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 67218719
Fax: +52 55 67218718
Email: tractel.mexico@tractel.com

USA

TRACTEL SOLUTIONS US

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062, USA
Phone: +1 800 421-0246
Fax: +1 781 826-3642
Email: tractel.usa-east@tractel.com

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1 800 675-6727
Fax: +1 626 937-6730
Email: tractel.usa-west@tractel.com

Safety Products Group

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 933-2935
Email: info@safetypg.com

BlueWater

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 579-3965
Email: info@bluewater-mfg.com

Fabenco, Inc

2002 Karbach St.
Houston, Texas 77092, USA
Phone: +1 713 686-6620
Fax: +1 713 688-8031
Email: info@safetygate.com

M 6048 M
rev 5 - 06.2022

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidt bachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del Llobregat
Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
Email: infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Fax: +33 3 25 21 07 11
Email: info.tsas@tractel.com

IFMS

32, Rue du Bois Galon
94120 Fontenay-sous-Bois,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

Tractel Solutions SAS

77-79 rue Jules Guesde
69230 Saint-Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email: info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited

Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA, United
Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro Armazém
1
Trajouce, 2785-653 S. Domingos
de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459809
Email: comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Bysławska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
Turkkirata 26
FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scanclimber.com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.
Olympiysky Prospect 38, Office
411
Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.
2nd floor, Block 1, 3500 Xiupu
road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic of
China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd.
50 Woodlands Industrial Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email: enquiry@tractelsingapore.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash
Business Park, Veer Savarkar
Road, Parksite, Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San.Tic. A.Ş.
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch
Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab
Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.com

ANY OTHER COUNTRIES

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Fax: +33 3 25 21 07 11
Email: info.tsas@tractel.com